



## الدكتورة وداد البرغوثي في حوار اريحي :

# أن يقتراني فحسون شخصاً في قريتنا .. فهذا رضا

## وطني المسلوب لا اسقطه في رواياتي .. لأنه الرواية والقصيدة .. وكل شيء

وداد البرغوثي الكاتبة الفلسطينية المبدعة المعجونة روحها بتراب فلسطين والمسكونة في ثاينا فؤادها .. استطاعت ان تشق لنفسها طريقا في عالم الابد والفكر وفي بلاط صاحبة الجلالة رغم مصاعب كثيرة .. كما استطاعت ان تخطط لها طريقا نحو الابداع في رفد اجيال من الكوادر الشبابية التي ميدان النضال الاعلامي كاستاذة صحافة في جامعة بيرزيت في رام الله بفلسطين .. واي نضال .. فهو الحرب المقدسة في ارض المحتلة من قبل (مزرعة بني صهيون) الذين اخروا اصحاب الديار من ديارهم وارضهم، بمباركة دولية رسمية وبموافقة الانظمة السياسية الهشة، ليملكوا الدار والسماء والجبال والبحر في ارض الانبياء والمقدسات الدينية التي كانت مفتوحة لكل خلق الله .. في حوار ضاف وشيق حدثنا د.البرغوثي الكثير عن هموم الانسان الفلسطيني المسلوب ارضه وخاصة المرأة الفلسطينية المناضلة في مختلف المجالات رغم الحصار والفوضى والموت اليومي.. هي المرأة التي تشكل المحور الاساسي في نتاجات ادبيتنا الابداعية المختلفة .. كما هي فلسطين التي لا تغيب عن فكرها .. هي الحاضرة دائما في كل حرف تنثره لى الورق .. وهي هكذا واد البرغوثي منذ عرفتها في ارض قريتنا ويزيد اما هذا الحوار فكان من المفترض ان يدار في عمان عاصمة المملكة الأردنية حين التقيتها هناك بعد ٢٤ سنة من الافتراق بعد الانتهاء من سنين الدراسة الجامعية في موسكو، وبدعوة منها، الا ان الاتفاق عليه بيننا غاب في حاضرة الاشواق المستمرة وفرحة اللقاء - الامل والحلم غير المصدق - بصديقتنا الازلية الثالثة الصحفية الأردنية المعروفة حمدة الزعبي التي فارقناها ايضا فتاة غضة لنجدها زوجة واما وجدة .. لذا ارجأنا الحوار عبر وسيلة العصر التكنولوجي «شبكة الاتصال الدولية» في ما يسمى بـ (المانسجر).

حوار / نادرة عبدالقدوس

● في ظل الغياب المحوّل لدراسة السبر الذاتية النسائية على مستوى الكتابات النقدية ابن موقع وداد البرغوثي في هذا المجال؟  
- لا اعتقد انني ابالغ لو قلت ان السيرة الذاتية النسائية حاضرة بحضور الأدب النسائي وتحدثت ادب الروائي، فالرواية غالباً ما تشتمل او تستقي من التجربة الذاتية للكاتب رجالاً كان ام امرأة. وبشكل خاص في الاعمال الاولى. وداد البرغوثي ليست استثناء فاشكالها الذاتية حاضرة بشكل واضح في اعمالها، وان لم تأخذ طابع السرية او شكلها المعروف، الا انها حاضرة بشكل جزئي في كل عمل، حتى لو تظهر الكتابة او الكاتب كشاهد عيان على بعض احداث الرواية او في علاقة ما مع شخص الرواية.

● هناك كتابات فلسطينيات لهن باع في مجال كتابة القصة والرواية ويحظين بشهرة على المستوى الوطني العربي.. لماذا لاتحدثن الابدسية وداد البرغوثي هذا الصدد وهي التي لاتقل شائناً في كتاباتها عن غيرها من الابداء الكبار؟  
- صحيح ان لكل مجتهد نصيب. لكن ثمة ظروف وتفاصيل في حياة وعمل كل واحدة قد تسهم في ظهورها او عدم ظهورها، وليس الابداع وحده هو المقياس فان تعيش الكاتبة في قرية صغيرة او في مدينة سيئوّر ذلك بشكل او باخر على شهرتها وقبرها من حركة النشر والنقد والاعلام ان تعيش في داخل الابل والمحتار والمحاصر سيختلف حالها عن كاتبة تعيش خارج الوطن، في لبنان مثلاً او اوروبا او غيرها.

نصيبني اني اعيش في قرية داخل الوطن المحتل، حدود انتشارنا كانت عبر عقود طويلة وما تزال محصورة عبر الحدود التي رسمها العدو كرني اعيش في قرية في ظل عشرات الحواجز العسكرية الصهيونية بمعنى ان اكون وسط الحدث الثقافي خاصة وان النشاطات تجري في المدن.  
فما لك في التوصل مع خارج الوطن المحتل؟ ومع ذلك استطعت القول اني اشعر ببعض الرضا في ظل هذه الظروف لشعوري - للاغروا ولاداعا - ان اسمي معروف ككاتبة وشاعرة وكاتبة اغنية واعلامية على مستوى الوطن بالحد الأدنى. وان يقرأ خمسون شخصاً عملاً لكاتب ما في قرية واحدة خلال الشهر الاول من اصدارها فهذا شيء ليس قليلاً، وقد حظيت بروايتي «ذاكرة لاتخون» بذلك والحمد لله.

● كيف تستغل واد البرغوثي واد وطنها المسلوب في رواياتها؟  
- وطني المسلوب لا اسقطه في الواقع وهو القصيدة و هو كل شيء. لا يمكن لاية جزئية من جزئيات حياتنا ان تمر دون ان يدخل الوطن المسلوب في دقائقها، ولدت بعد اسر والدي بضععة اشهر ورايت للمرة الاولى عندما كنت في الثامنة من عمري انا عندما افرج عنه، وسجن مرة ثانية وثالثة ثم اصبحت فيما بعد زوجة لنامضل اسير لمدة سبعة اعوام ثم مطارد لمدة ثلاثة اعوام ثم اسير من جديد لمدة عامين . ان طفولتي وطفولة ابائتي شهدت حرمان حثان الابل والفقر والعوز والشعبان الليلية والتعذيب والوقوف امام السجن نايبك عن كورني جريحة في الانتفاضة الاولى، هذا على الصعيد الشخصي والعائلي.

شهدت طفولتي احتلال عام ١٩٦٧م وشهدت انتفاضتين شكلتنا مفصلين هامين في تاريخ وطني، كل ذلك وجد انعكاسه في اعمالتي بشكل عام، بل وفضل نفسه على تفكيري وادائي في كل شيء، في القصيدة والرواية والاغنية والمسرحية والقصة والبحث والموضوع الصحفي.

● لماذا لاتنشر واد البرغوثي دواوين شعر كما في الرواية؟ وهي الشاعرة المبدعة؟  
- واد منارتت دواوين عن احساسك المرهفة كان في قولها الشعر؟  
- هناك اشكالية بشكل عام في امكانات النشر بصفة عامة والاقبال على الشعر بصفة خاصة، يعاني منها حتى كبار الشعراء، لهذا السبب لم انشر الاربعة اعمالتي فقط وليتقاعدني ان حركة النشر بشكل عام تعاني من ازمة حقيقية، ولا يمكنها واليدعني ان شاعر او روايتي او حتى فنان في فلسطين يعيش من ابداعه مهما كان مبدعاً. وهذا الوضع غير مشجع على النشر. دور النشر خارج فلسطين ايضا عبرت في اكثر من مناسبة عن ميلها في العقد الاخير نحو نشر الرواية اكثر من الشعر، ناحية ثانية لا استطعت ان اقول ان اول مابعترف فيه عن احساساتي كان الشعر، لان محاولات الشعرية الاولى في اواسط السبعينات زانمت مع محاولات الروائية الاولى والقصصية الاولى، لكن السبعينات والثمانينات كانت مرحلة اكثر مما كانت مرحلة رواية، لذلك انتشر الشعر كونه الاسهل تناولاً وتداولاً والاسرع تعبيراً من غيره من الفنون والادوات الابداعية الاخرى.

● هل توجد الكاتبة العربية مساحة من الحرية والشفافية في التعبير عن مكتوباتها العاطفية والرومانسية؟ اقول بذلك لمن الربيق الذاتي لمكتوباتها يقوم بدوره في الحد من الوعي الشفاف؟ هل كثرات لايجدن هذه الحرية أثناء الكتابة الابدية خوفاً من ا تهماهن باسقاط تجاربهن الشخصية في ابداعتهن الابدية؟  
- ببساطة استطيع القول ان الكاتب العربية والكاتبة العربية لا يستطيعان التعبير عن مكتوباتهما العاطفية او السياسية او الرومانسية لدرجة البوح الشفاف لكن عمل الرواية يوضع انما تحت المجره باسرع مما يوضع عمل الرجل نظراً لكونه انتاج المرأة اقل من انتاج الرجل ولذلك يصبح مرئياً اكثر ويخضع للتشريح لكل لعل (ذاكرة الجسد) كاتباتها مستغنائني بما اثارته من ضجة وشهرة دع الكثير من الكتاب لادعاء كاتباتهم (وبنات الرياض) لرجاء الصانع ايضا بما اثارته من ردود فعل ايجابية وسلبية خير دليل على ذلك. ولدي احوال على ذلك ان نساء اديبات تعرضن للملاحقة القضائية بسبب جرائهن او محاولتهن الاقتراب من البوح الشفاف كما حصل مع الكاتبتين الكويتيتين ليلى العثمان وعالية شعيب.

الموضوع من وجهة نظري سيبق دون حدوين، فمن ناحية انا مع البوح الانساني الشفاف اذ ان كان هذا البوح يخدم جمالية النص ويحقق الفأري ولايخسد الحياء ويحافظ على نقاء النوق والانسداد بذلك ان على الكاتبة الايذكر الا ما هو جميل، فجمالية النص، وجمالية الحياة شيء اخر فانا لست مع البوح الذي يضرب عرض الحائط بمشاعر القارئ ويذاقته الفنية والانسانية لذلك، انما، لا بد للكاتب والكاتبة على حد سواء، من ان يعيد ذاتي او غيرها لغيره من القمع من الزوان والشوايب. واذا جاز لي ان اذكر احد اديب اعينها اثاره ضجة لما فيها من بوح ابي منها فذاكر (وليمة لاعشاش البحر للبحر حيدر (والخيزن الحافي) محمد شكري.. المنع والضجة الاعلامية والنقدية ومهاجمة الجهات التي لمحت دورها الروائيتين جعلتني ابحث عنهما واقراءهما، والصدق يقال اني لم استطع اكمال اي من الروائيتين لما فيها من تحد لذائقة القارئ ومشاعره في درجة الصدمة فانا لا اؤيد مثل هذا البوح الذي يثير الغثيان احياناً. ومع حضور الربيق الذاتي، او الضمير الذي يمنعني من الوقوف في صدام مع القارئ.. انا مع البوح ولكن .. انا مع الحرية ولكن المسؤولية.

● في رواية حارة البيارن كان للمرأة وجود بارز في مشهدياتها المختلفة هل هو عن قصد من الروائية واد البرغوثي خاصة في المشهد الاخير؟  
- نعم حضور المرأة بارز دامتاً في اعمالتي، فالمرأة بالنسبة لي قضية، اسر برلن منذ سنوات الفطولة المبكرة، فقد ولدت لاب محكوم بالحبس لمدة خمسة عشر عاماً، يعني انه محكوم وامي بعدم الانجاب، وقت تطمح فيه العائلة العربية دامتاً لولادة الذكر لذلك كانت ولادتي كائني غير مرغوب فيها فجمعنا القروي يعبر عنه في داخل العائلة وخارجها فما ان يسألني احد من اهل قريتي : اية من ؟ يعرف من جوابي انني اية عدال البرغوثي المحكوم

## قصص من الغموض والخيال



ترجمة: ش طارق علي السقاف

# دمار منزل آشرف

## لـ (إدجار آلن بو)

كانت ممراساة فوق بعضها لتشكل منزله القديم، فقد كان يعتقد بان هذه الحجارة الجبراء العتيقة والطرية التي تمت بها مرابطتها مع بعضها قد اعطينا نوعاً من الحياة، وكذا مياه البحيرة والاشجار التي تلتقي المحيطة بالمنزل كما قد اشتركت مع بعضها في الصبغة الساجدة فقد قال لي : «الدليل على وجود حاسة الشعور لدى مياه البحيرة والحيوان وكذا الاشجار الميتة يكمن في التطور التدريجي للهواء المحيط به، عندما تذكرت المشور التي اعتراني عندما رايت كل هذه الاشياء بجود وصولي لمنزله، فحسبت انفاصي اننا، ندابيع كلامه فقال لي : ان لهذا الهواء أثيراً صامتاً وروبيعا على عاتلي، وهو السبب لما انا عليه اليوم .. لم استمتع ان اقول شيئاً لصديقي.

ذات مساء، ابلغني اشرف بوقفاً بشقيقتة اللذي سالتني، وكان هدفه - كما اخبرني - بان يحفظ بيوتها لمدة اسبوعين في احدى قرى الكثر الجبلية الجردية في الاسفل قبل ان تارثي القرى، وكان سبب في هذا القرار بيودي لي منقلبي الى حد ما فقد اخذ في اعتباره طبيعة المرض التي كانت تعاني منه، بمعنى انه كان يريد ان يتأكد من موته قبل نفاها في العائلة.

وقد ساعته في عمل كل الترتيبات اللازمة حيال ذلك، وقمنا نحن الاثنان بحمل الحجة داخل العنق ووضعها في احدى الغرف الصغيرة في الطابق الاسفل وكانت مظلمة ورطبة، كانت الغرفة تستخدم في الماضي في الازرع القصصية التي مرت بها عائلة آشرف، وقد كانت مخزناً للتخيرة وبعض المواد المخرطة الاخرى، وجزء من ارضيتها ومسطحها كان مغطى بالحناس، كان باب الغرفة الصديدي الكوبر مطخى وبو الأخرى بالحناس، قمنا بوضع الترابوت في طولة صغيرة، وقمنا طهارة الترابوت بشكل جزئي، والقبابا زخرف على الجسد السجدي داخله، والركت عندنا حجب المشور الكبير بين الاربعة اجزائي، وفي المصدرة اشر وكان هناك قد قرا افكارتي وقال لي بانها - هو واخلة - كما توائم، كما ان عائلتنا الكبيرة كانت مشتركة ايضا بيننا وكان هناك اربع ايام على وجه العتاة وروبيعتي، وبيت واشتامة باهتة ظهرت جلبه على شقيتها، لم ننتظر طويلاً بل وقمنا بالانزاع والتابوت وعند خروجا من الغرفة انقلنا الباب خلفنا وتوجهنا نحو الطابق العلوي من المنزل.

بعد ثلاثة ايام من الغزاة من الحصن المنيع الذي استشرع بالقوة العظيمة لهذا الشهور، وكانه قد اعمل او هجر هوياته المرمية من العرف والبرم والاشرف، وكان ينتقل من قرية الى قرية شاردا حزينا، ويدا ان وجهه ازراد شديداً، كما ان ظننا بريق عينيه، في بعض الاحيان شعرت بان هناك سررا في حياته اذ ان خبرتي به ولكنه لم يملك الشجاعة الكافية للروح الى هوي اوقات التي كنت اراه جالسا لساعات طوال مصغياً بانتباه شديد لبعض الانواع الخائبة كما في احدى حذوت يديه، لم يفر عبيطياً، ولا يلجج بداء حالته العنصرية تملاني بالخطر الذي يبادت اشهر بتأثير قوي للاكراه الرهيبية تستقل التي

بعد سبع ايام من ذلك ايام من الوفاء اللذي ماثرت، بدأت استشعر بالقوة العظيمة لهذا الشهور، فقد كنت مستيقظاً لساعات طوال في الليل، فلما ولي اش شعور بالقلق ودايمتي، وقد ارجعت الكثير من وقتي الذي كان ماضيحي في الغرة لامل الآثبات والفكر والسنن المبررة التي كانت تتمايل بقوة لروح الريح والعواصف التي كانت تهب بالليل لسير العتيق الذي كنت تستلقي عليه، ولكن كل حالواتي لمقارعة الاربعة ايات بالقبول واخيرا استطيعت مندورا ونظرت حزولي بكل ما اوتيت من قوة فقد كانت القوة شديدة القوة، سمعت اى جيل الي اياتي سمعت بعض الاصوات الخافتة تاتي من وقت لآخر، وقد استطاعت الوقوف الساعات الاولى لوقت قصير فقط وتاربتت بلاسلي بسرعة، وكانت ارتدفع كثر، ولكن كل من شدة الخوف او من شدة البرد لست اري.

ولتهدئة روعي مشيت بسرعة في دهايا داخل الغرفة، فقد كنت خائفاً ومرتباً او لثنا عندما كان هناك عرق بارد يفسخ على ناسي ويحل اشرف الغرفة، كما ان حالاً مع مصباحا عند اذرع بايدي على ارضية صراح سمعت صوتاً قويا ومرعباً كنت قد سمعت من قبل الا ان اقول لك قال دوا سلطخ بخره صم، ومصباحا وامرر نحو احدى التوافر وقتحها راياد حواله العاصفة في الخارج.

دخلت العاصفة من النافذة ومن شدة قوتها بدأت برقعنا لي اعلى، ولكن لم تكن الرياح العاتية في حد ذاتها، والسحب الكثيفة التي كانت تدور حول المنزل في كل الاتجاهات، لم تكن نري القمر والنجوم، ولكن المنزل وكل الاشياء التي كانت تدور حوله حتى السحب من فوقنا كانت تومض بومض غريب، كان ضوء بر اعتيادي كان ذلك الضوء الغريب يبعث في عيوننا الخيطات البومض وكذا من مياه البحيرة فصرخت بوجهه بقوله فقال : «لا يجب عليك ان تنظر الى هذا، في الضوء الذي قد تمسح من النافذة الى احد كراسي الغرفة، لا يجب عليك بحالوا بهتته : ان هذا الضوء الذي يزعجك هو في الاضواء كبرهياتي للابوات الهوا، دعتنا سابقاً الى النافذة، ان الريح عاتية وباردة وهذا ظهير على صحتك، هذا اللذة الاربعية، بدأت اقرأه ساقراً لك شيئاً عن ابيك كنت تستطع ان اذكر انك ترمع انا في هذه اللذة الاربعية، ما اقرأه الكتاب وبدأ بالترجم او اظهاره للاستماع الصديق، كان الكتاب عبارة عن قصة معروفة للكاتبين لوسرلويس كاتيك، وبعد ذلك اقري لثمان او عشر فقرة، وصلت لجزء من القصة الذي يفي كاتك الشخصية المخيرة تجتد الي منزل الاعداء، وهناك يجب علي تذكر ذلك المقطع من القصة، وكانت الكلمات كالتالي :

«اترعر اترعر سيرة، وفشرب اليب ضربيات عديدة قوية، وبقام فشق وكسره، وكان صوت تكسير وتوسيم ابيك والخبز الذي كان ارجاء العاقبة، كانت شفاهته خردون وبعد ان اخذتني قدام قليلاً واعتقدت اني اسمع صوتاً غريباً مثل الصوت المذكور في القصة، كان الصوت تدم ختسب، بدأ اذكاراً قداماً من احدى الغرف السطوية من المنزل، اعتقدت في البداية بان هذا الصوت ناجم عن اطق العظام الناتجة عن الريح العاتية، اعتقدت بان اذاعي اللقلق المسترير في قرأة القصة كانت، «بعدما هذا ايقول اني استيقظت بعد ان نالني اليب، فقام بكسره، ووقف على ارضية من القصة، كان ايام ميام مقرفس، وكان خلف هذا الحيوان ترس يمتصع من الحناس الاسحفية العمق صموز المنزل و...والتهتمت في الحال.

## فضاءات مايو

# ما بين نسانم عدن والريدي!

على هامش الفعاليات الثقافية والادبية والفنية والتي جرى تنفيذها في سياق الاحتفاء بالذكرى الـ (٦٦) لقيام الجمهورية اليمنية والتي تبناها مكتب ثقافة من الموزع المسرحي الفقيد الاساتذ احمد سعيد الريدي من بحظه الفني والثقافي الرئيس على صعيد محافظة عدن وانتهاء باخر فعالياته مساء يوم الخميس ٦/٨ حيث يكون بذلك قد اسدل الستار امام (حزمة) فعاليات الاحتفاء.

ومن خلال هذه الفعاليات تلتقط بعدين جميلين جاءا في سياق نسج هذه الفعاليات اولهما فعالية الوداع امام (قاعة النقد والاخراج المسرحي) للفران والناقد والمؤرخ المسرحي الفقيد الاساتذ احمد سعيد الريدي من خلال ماجرى من فعالية نقدية له في منتدى من شامع والثانية ميلاد فرقة نسانم عدن للموسيقى والفنون التابع لمنتدى الشاعر الامجد محمد وهذه الفرقة الموسيقية والادبية فنية وموسيقية من الاساتذ احمد سالم باهيمضي ومستشارها الفني الاساتذ فرحان علي بتحرك ركود الحركة الموسيقية والفنية لهذا كانت مشاركتها في فعاليات مديرية المنصورة خلال احتفالات عدن بالعيد الـ (١٦) جواز مرور ناجح لها بهذا الصدد.

## عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي

عبدالله الضراسي